

古籍「書醒」，經典重生 雲世紀下的新傳奇：古籍增值與詮釋國際研討會紀實

孫秀玲 國家圖書館特藏文獻組助理編輯

【館務報導】

一、緣起

眾所周知，古籍是傳統歷史文化的主要載體，弘揚傳統文化必須植基於古籍的整理與古籍文獻的研究。國家圖書館（以下簡稱本館）作為國家圖書資料的典藏中心，負責蒐集與保存國家文獻之外，最大特色包括善本古籍的收藏、保護與傳承。但古籍的保存與傳承卻是一條寂寞的路途，長久以來不為世人所看重。歷史掌故中流傳的珍本古籍不外乎深藏封存、束之高閣，抑或高價拍賣落入藏書家之手秘不示人，鮮有其他方法傳承發揚，利益世人？如今，隨著電腦科技的發展一日千里，面對「雲世紀」的數位化新趨勢，古籍除作為傳統歷史文化的主要載體，背負弘揚傳統文化的歷史使命；並為典藏單位凸顯歷史價值的指標意義外，如何活出古籍特有的現代新風貌，並延續傳承文化的命脈，應該是新世紀不容迴避的重要課題。

為此，本館特選在建館85周年之際，與泛太平洋集團潘思源董事長聯袂舉辦「雲世紀下的新傳奇——古籍增值與詮釋」國際研討會（以下簡稱研討會），以保存與傳承古籍作為命題，廣邀典藏豐富古籍經典的國際知名學術機構的專家主

管，及來自臺灣古籍與圖書館資訊學界的學者教授等齊聚一堂，秉持先賢重視古籍與提倡古籍文化的精神，展開論述與對話，以期激生多元的古籍發展新觀點，俾使更多的珍貴古籍走出塵封的藏書閣，煥發新生。



曾淑賢館長開幕致詞

二、研討會摘要紀實

2018年4月19日（星期四），研討會於本館文教區國際會議廳召開，會場湧進了超過300名國內文史、古籍學界及圖書館同道們共襄盛舉，嘉賓雲集、熱鬧非凡。曾館長於開幕致詞時特別對會議合作伙伴——泛太平洋集團深致感謝之意。並大方讚揚潘思源董事長近年來大力支持本館為善本古籍進行保護、傳承與弘揚的諸多政

策，包括2015年贊助舉辦「鑑藏：兩岸古籍整理與維護研討會」、2016年以其個人珍貴收藏與本館合作辦理「金聲玉振—儒家古籍文獻展」。同時，挹注經費支援本館多位同仁前往大陸進行古籍文獻的研究與推廣，兼亦協助本館進行古籍人才培育等，貢獻甚鉅。同時，對於遠道而來的國外貴賓，包括：日本靜嘉堂美術館河野元昭館長、韓國國家圖書館數位圖書館Hyoung-ho Lee主任、美國柏克萊加州大學圖書館周欣平副館長、美國國會圖書館亞洲部邵東方主任、大英圖書館亞非部Luisa Elena Mengoni主任，及4位國內的古籍文獻學者及專家表達熱烈歡迎。冀盼藉由研討會的舉辦，廣邀國際知名圖書館專業主管蒞會，與大眾交流分享各國現行保存、推廣古籍的實務經驗。一則增廣視野，一則促發資訊界、文史學界、圖書館界同道們互相切磋，深入挖掘、重新發現經典古籍文獻的不老魅力，並藉由雲端科技將這些傳統的文化碩果，迅速、方便且精準地化身千百，傳布世界，進而益助學者在研究主題展現更多「洞見」，嘉惠士林。同時期盼吸引更多的青年人投身到古籍研究工作，傳承、發揚古籍內蘊的深厚文化。

場次一：古籍保護與文化傳播

熱鬧的開幕典禮之後，研討會便依據主題陸續展開。首場議題為「古籍保護與文化傳播」，由本館曾淑賢館長擔任主持，特別邀請日本靜嘉堂美術館河野元昭館長、及美國柏克萊加州大學圖書館周欣平副館長發表論文。河野館長擅長藝術史研究，以「靜嘉堂文庫與東洋文庫古籍的保存與利用」為題發表演說，除詳細介紹靜嘉堂文庫與東洋文庫的成立背景與歷史外，並仔細解說這兩座典藏大量來自日本、中國、

西方珍貴古籍、古物的文庫，如何在保存貴重的文化資產前提下，致力將館內珍藏的善本古籍、繪畫和文件數位化，並於網路上開放給廣大的讀者群閱覽，普受學者、大眾的喜愛與重視；美國柏克萊加州大學圖書館周欣平副館長的講題為：「Preserving and Cultural Transmission of Chinese Book Culture through Digitization: The Berkeley Experience（中華書本文化的數位保存及發揚：柏克萊經驗）」。周館長演說則著重分享該校東亞圖書館致力於將流散海外而不為人知的珍貴中文古籍善本和特藏，包括嘉業堂善本古籍與清末時新小說等予以數位化，回歸中華大地，保存文化遺產之外，還給學術研究帶來新發現、新視野。

場次二：古籍復刻與經典再造

第二場議題為「古籍復刻與經典再造」，邀請政治大學中文系特聘教授林啟屏擔綱主持。兩位發表人及講題依序為本館館長曾淑賢：「國家圖書館古籍文獻的加值與再造」；國立故宮博物院前院長馮明珠：「國立故宮博物院圖書文獻電子資料庫的建置與應用」。曾館長除詳述本館近年來為重現古籍的價值，致力於復刻出版、舉辦講座和多媒體的多元化展演活動，並結合尖端科技創新閱讀體驗等方式，讓民眾樂意接近古籍、容易閱讀古籍，同時透過加值運用開發文創，以期讓古籍產生新的經濟價值；故宮博物院馮明珠前院長在演說中介紹故宮如何配合雲世紀的來臨，運用圖書文獻處珍藏之善本古籍、明清輿圖及清宮檔案數位化的成果，從事復刻古籍、再造經典，讓靜態的善本古籍、檔案文獻及歷史輿圖等，得到多元發展與加值運用，造福大眾。



場次三：古籍整理與知識建構

第三場議題為「古籍整理與知識建構」，主持人則邀請中央研究院臺灣史研究所謝國興研究員擔任。三位發表人與講題包括：中央研究院歷史語言研究所研究員陳鴻森「書札文獻與清代學術研究」、中央研究院歷史語言研究所研究員劉錚雲「中研院史語所建置漢籍電子文獻資料庫的回顧」，以及佛光大學中文系主任張寶三教授「古籍整理中之文獻解讀問題——以中文古籍善本書志之撰作為例」。陳鴻森教授於演講中大力宣揚書札文獻的史料價值，不但是舊時代學者學術交流主要載體之一，且大多是作者信筆書就，或論學言事、或抒情述懷，未經加工改造，可作為直接史料；且內容百端，上自經國大業，下至個人經歷見聞、生活細節等，每每能揭示一些長期被隱蔽的重大學術史實，較諸後來修訂刊刻之作，史料價值更高，常可藉以填補許多學術研究之空缺。陳教授特意選取若干名家書跡作為示例，藉以說明書札有裨於學術考證之一斑，期能引發國內學界對書札文獻之重視與研究風氣；劉錚雲教授為美國匹茲堡大學歷史系博士，參與執行「國家典藏數位化計畫」多年，是國內推動古籍數位化的重要先驅之一。劉教授除解說中研院建置「漢籍電子文獻資料庫」這三十年來的發展，同時強調資料庫檢索功能的提供，還新增內文自動比對的功能；並思考在數位人文研究的浪潮下，漢籍未來的發展方向該如何藉由數位化提升效能，益助學術研究；張寶三教授的演說則藉由自身多年整理古籍文獻及撰寫善本書志的經驗，說明古籍整理與詮釋為古籍之活化、加值提供良好條件，應予重視。但文獻之正確解讀乃古籍整理與詮釋之重要基礎，更不可輕忽。若文獻

解讀有誤，則不僅未能達到預期加值之目的，更可能造成錯誤引導或影響。因此，從事古籍數位傳播前，必須深刻體認正確解讀古籍文獻的必要性，正確解讀、運用文獻資料，方可發揮「辨章學術，考鏡源流」之功能。並期待未來「古籍文獻整理與解讀」能受到更多重視，如此方能真正為古籍之活化、加值提供良好條件，利益大眾並嘉惠士林。

場次四：古籍資源與整合服務

末場議題為「古籍資源與整合服務」，特別邀請中華民國孔孟學會李慶安理事長擔綱主事。三位講者與講題分別為：美國國會圖書館亞洲部邵東方主任「Story Map and Research on Chinese Local Gazetteers（故事地圖（Story Map）與中國地方志研究）」、大英圖書館亞非部Luisa Elena Mengoni（孟露夏）主任「The British Library's Living Knowledge: Expanding Access and Knowledge of Ancient Texts and Historical Collections in the Digital Age（大英圖書館的生活知識：擴展數位化時代古籍文本和歷史館藏之近用範圍）」、以及韓國國家圖書館數位圖書館Hyoung-ho Lee（李炯虎）主任「Old and Rare Books Digitization Project and Korean Old and Rare Collection Information System（古籍善本數位化方案以及韓國古籍善本典藏資訊系統）」。邵東方主任為美國夏威夷大學歷史學博士，此次演說著力於介紹該館於2017年6月新發起的「地理空間信息網絡服務環境（Geospatial Hosting Environment [GHE]）」試點計畫，利用GHE開發故事地圖，建置「國會圖書館藏中國地方志研究導航」系統，將眾多資訊結合於地圖當中，達到利用地圖便能說故事的功能；Luisa Elena

Mengoni (孟露夏) 主任，擁有義大利東方大學中國研究的碩士學位以及英國倫敦大學的博士學位，自2018年1月起，擔任大英圖書館亞非部主任。此行則介紹該館未來發展的新策略願景：「生活知識」(Living Knowledge)，藉由提出科學調查新方法、建構專家網絡和發展創新的大眾參與計畫案，進而快速開展其手稿和古籍文本的近用範圍及提升其意義和價值，維持大英圖書館使命的核心原則，同時確保每個人都能近用知識遺產，以便進行研究、獲得啟發和樂趣。Hyoung-ho Lee (李炯虎) 主任此次大力宣揚韓國如何傾盡國家的力量進行調查、蒐集遺失並流散在海外的韓文古籍善本，建置韓國古籍善本典藏系統 (KORCIS) 為從事韓國研究以及古籍研究人員提供各種服務；同時還介紹該館曾於2005年對於本館所藏的韓文古籍善本進行研究，爾後取得43種、205冊縮微膠卷格式的韓文古籍善本，並贈與該館所提供之館藏中文古籍善本的縮微膠卷格式資料做為回饋，顯示我國與韓國之間古籍數位化的國際合作成效。

三、後記

本次85週年館慶研討會集合資訊界、文史學界及圖書館界同道們熱情參與，經過一整天的經驗分享、理念交流，學者們互相切磋，為古籍發展新觀點腦力激盪，俾使更多的珍貴古籍走出塵封的藏書閣，真正能夠古為今用，繼絕存真，再飄書香。最後泛太平洋集團潘思源董事長，以感

性語調娓娓敘說他與天祿琳瑯珍本古籍的相遇，及收藏善本的心路歷程，同時強調他護持善本古籍、弘揚傳統文化的決心，令人動容、感佩！

古籍身影看似寂寞，但其實回望歷史，每一本珍貴的古籍離開書架後，都有一段動人心魄的傳奇旅程，世界各國著名的圖書館裡更不乏精彩逼人的古籍採集、流傳或保護的故事傳奇，值得稱頌。即使，在數位雲的趨勢飄向古籍之際，只要秉持護持古籍、傳承文化的堅定信念，用心深入挖掘、傾聽傳統文化在當下社會中傳承與創新中的故事，必能重新發現經典古籍文獻的不老魅力，傳布世界生生不息，進而益助學者在研究主題展現更多新穎創見，豐富知識領域。展望未來，古籍的發展勢必可隨著雲端科技的羽翼，展翅翱翔，就如同宋代詩人陸游的詩句所言「山重水複疑無路，柳暗花明又一村」！研討會圓滿閉幕，期盼更多的學者投身古籍研究工作，傳承、發揚古籍內蘊的深厚文化，讓經典古籍藏以致用、傳本揚學。



曾淑賢館長（右3）與出席研討會貴賓合影